

# Realtà MAPEI

Kundenmagazin

Magazine client

#18

Juni | Juin 2022  
Schweiz | Suisse



Thema

**Ein Hoch auf die Architektur**  
Vivre (de) l'architecture

Mapei Inside

**Die Sterne zum Greifen nahe**  
La tête dans les étoiles



**Martin Schneider**  
Geschäftsführer | Directeur Général  
Mapei Suisse SA

### Gemeinsam die Zukunft bauen

Liebe Kundinnen und Kunden,  
liebe Leserinnen und Leser

In dieser Ausgabe widmen wir uns ganz dem berühmten Schweizer Architekten Mario Botta, denn unsere Wege haben sich immer wieder gekreuzt. Als Architektur-Liebhaber war es für mich eine grosse Ehre, ihn persönlich in seinem Atelier in Mendrisio TI zu treffen.

Auch sind wir stolz darauf, zahlreiche ikonische Bauwerke zusammen realisiert zu haben. Entdecken Sie in dieser Ausgabe die Gottardo Arena, die Wellness-Therme FORTYSEVEN und das Alexandra House.

Aktuell ist zudem ein weiteres seiner Projekte in Bau: die Sternwarte Uecht in Gantrisch. Sie wird es in Zukunft ermöglichen, die Tiefen des Weltalls zu ergründen. Auch wir blicken tief in die Vergangenheit zurück, denn die Mapei-Gruppe wurde dieses Jahr 85 Jahre alt. Aber genauso weit schauen wir in die Zukunft und freuen uns auf weitere gemeinsame Projekte mit Ihnen.

Viel Spass beim Lesen!

### Construire l'avenir ensemble

Chères clientes, chers clients,  
chers lecteurs et lectrices,

Nous consacrons ce numéro au célèbre architecte suisse Mario Botta, car nos chemins se sont très souvent croisés. En tant que passionné d'architecture, ça a été un grand honneur pour moi de le rencontrer dans son atelier à Mendrisio au Tessin.

Nous sommes d'autant plus fiers d'avoir pu réaliser de nombreux bâtiments emblématiques imaginés par lui-même. Découvrez dans ce numéro la Gottardo Arena, les thermes bien-être FORTYSEVEN et l'Alexandra House.

Actuellement, un autre de ses projets est en construction: l'observatoire d'Uecht, dans le Gantrisch, qui permettra d'explorer les profondeurs de l'espace. Cette perspective ne nous fait pas oublier nos origines. Le groupe Mapei fête cette année ses 85 ans, l'occasion de regarder vers le passé, mais surtout de nous tourner vers l'avenir et de nous réjouir des nombreux projets à venir avec vous.

Bonne lecture!

### Impressum

#### Herausgeber | Éditeur

Mapei Suisse SA, CH-1642 Sorens  
+41 26 915 90 00, info@mapei.ch, www.mapei.ch

In Zusammenarbeit mit | En collaboration avec  
Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22,  
I-20158 Milan

Realtà Mapei Schweiz erscheint 2x jährlich  
Realtà Mapei Suisse paraît 2x par an

**Chefredaktor | Rédacteur en chef**  
Damiano Dellasantas

**Koordination | Coordination**  
Laure Baudois

**Redaktion und Text | Rédaction**  
Laure Baudois, Béatrice Baily, Tamara Hurni,  
Kerstin Nanchen, Mapei Suisse SA;  
Riesenrot Kommunikation GmbH, Bern

**Bilder | Photos**  
Provoca Azione Sagl, Giubiasco  
Ramon Lehmann Fotografie, Bern

**Gestaltung | Graphisme**  
Etage Est GmbH, Bern

**Druck | Impression**  
Vögeli AG, Langnau im Emmental

**Auflage | Tirage**  
14 800 Exemplare | Exemplaires

**Mapei Suisse SA**  
General Manager: Martin Schneider  
Administrative General Manager: Pascal Meierhofer  
Production Manager: Stéphane Ropraz  
Sales Manager: Martin Schneider  
Marketing Manager: Damiano Dellasantas



Höchster Standard für Ökoeffektivität.  
Cradle to Cradle Certified®-Druckprodukte  
hergestellt durch die Vögeli AG.



### Aktuell | Actuel

- 4 Neue Produkte | Nouveaux produits
- 6 News

### Thema | Thème

- 8 Ein Hoch auf die Architektur  
Vivre (de) l'architecture

### Produkte im Fokus | Produits à la une

- 14 Stark, stärker, Mapefibre  
Mapefibre, toujours plus fort
- 16 Ultra stark, ultra hochwertig  
Hyper résistant et de qualité

### Mapei Inside

- 19 Die Sterne zum Greifen nahe  
La tête dans les étoiles
- 22 Die Mapei-Gruppe wird 85!  
Le groupe Mapei a 85 ans!

### Referenzen | Références

- 24 Gottardo Arena
- 26 FORTYSEVEN
- 28 Alexandra House
- 30 Statue of Unity

### Trends

- 32 Bei den Dübeln stimmt die Chemie  
Chevilles et chimie: l'entente parfaite

# Neue Produkte

## Nouveaux produits

### Aquaflex S 1K



Einkomponentige, lösemittelfreie Flüssig-kunststoff-Abdichtungsmembrane auf Basis silanterminierter Polymere.

- UV-beständig
- Wasserdicht nach 1 Stunde
- ETAG 005 für 10 Jahre zertifiziert
- Einfache Verarbeitung

Membrane liquide imperméabilisante monocomposante sans solvant à base de polymère à terminaison silane.

- Résistant aux rayons UV
- Étanche après 1 heure
- Certifié ETAG 005 pour 10 ans
- Application facile

### Mapeguard Board



Leichte, wasserdichte Mehrzweck-Platte als Unterlage für die Verlegung aller Arten von keramischen Platten.

- Wasserdicht
- Vielseitig einsetzbar
- Leicht und widerstandsfähig
- Einfache und schnelle Verarbeitung

Panneau polyvalent imperméable et léger à utiliser comme support pour la pose de tous types de céramique.

- Imperméable
- Polyvalent
- Léger et résistant
- Application rapide et facile

### Mapefill 80



Hochleistungsfähiger, schwindkompensierter Präzisionsvergussmörtel.

- Rasche Festigkeitsentwicklung
- Sehr gute Fliesseigenschaften
- Hohe Endfestigkeit: > 80 N/mm<sup>2</sup>
- Verbesserte Haftung
- Hohe Frost- und Frosttausalzbeständigkeit
- Verarbeitung in variablen Schichtdicken; kann gepumpt oder gegossen werden



Mortier de scellement de précision, à hautes performances et sans retrait.

- Évolution rapide de la résistance
- Excellentes propriétés de fluage
- Résistance finale élevée: > 80 N/mm<sup>2</sup>
- Adhérence améliorée
- Résistance élevée au gel et aux sels de dé verglaçage
- Peut être appliquée en différentes épaisseurs; peut être coulé ou pompé

## Ultralite-Linie | Famille Ultralite

### Ultralite S1 Flex, Ultralite S1 Flex Quick, Ultralite S2 Flex, Ultralite S2 Flex Quick & Ultralite Flex

Unsere einkomponentigen Produkte der Ultralite-Linie sind genau die richtigen für Sie, denn sie sind leicht transportierbar und einfach anzuwenden. Die Rezeptur wurde optimiert, der Name mit Flex ergänzt und die Verpackung neu gestaltet. Unter den fünf Ultralite-Produkten finden Sie garantiert den richtigen Leichtklebemörtel für das Verlegen von kleinen und grossen Keramik-, Mosaik- und Natursteinplatten. Testen Sie sie und überzeugen Sie sich selbst!

- Hohe Ergiebigkeit
- Ideal für die Verlegung von Grossformaten
- 15 kg Gebinde – leichter zu transportieren
- Leichte Verarbeitung
- Hervorragende Benetzungsähigkeit für keramische Beläge und Natursteine
- Sehr emissionsarm – mit Emicode EC1 Plus zertifiziert

Nos produits monocomposants de la famille Ultralite sont les adhésifs flex qu'il vous faut: ils vous facilitent la tâche lors du transport et de l'application. Leur recette a été revue et optimisée, leur nom doté d'un supplément flex et le packaging amélioré. Parmi les cinq produits de la gamme Ultralite, vous trouverez à coup sûr l'adhésif qu'il vous faut pour la pose de carrelage en céramique, en mosaïque et pour la pierre naturelle, pour les petits et plus grands formats. Les tester, c'est les adopter!

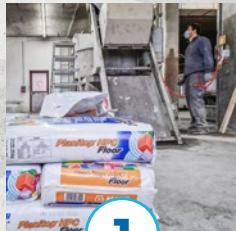
- Rendement élevé
- Idéaux pour la pose de grands formats
- Sacs de 15 kg – plus faciles et plus légers à transporter
- Application facile
- Transfert optimal sur l'envers du carreau
- À très faible émission de composants organiques volatils – certifiés EC1 Plus



Für mehr Infos geben Sie «Ultralite» im Suchfeld unter [www.mapei.ch](http://www.mapei.ch) ein.  
Pour plus d'infos, tapez «Ultralite» dans la section de recherche sur [www.mapei.ch](http://www.mapei.ch).



# Auf dem Kopf Sens dessus dessous



1



2



3



4

**Wie der Name schon sagt, wurde der Faserzementmörtel Planitop HPC Floor ursprünglich zur Verstärkung von gekrümmten Bodendenträgern entwickelt. Doch es kam anders: Er wurde für die Herstellung der Deckplatte eines Fahrradunterstands verwendet – und das mit Erfolg.**

Mapei wurde gebeten, die Deckplatte für den Fahrradunterstand ihres Kunden Matériaux SABAG SA in Delémont herzustellen. Für die Herstellung des Dachs entschied sich der Kunde für das Produkt Planitop HPC Floor, einen faserverstärkten, schwindkompensierte, hochfesten Zementmörtel mit hohem Fließverhalten. Er ermöglicht eine sehr gute Druckfestigkeit, die wesentlich höher ist als bei herkömmlichem Beton. Das Produkt ist einfach anzuwenden und lässt sich leicht in Schalungen einarbeiten, sodass schlanke Strukturen wie das Dach des Fahrradunterstands realisiert werden können. Das Unternehmen Matériaux SABAG SA ist zufrieden und ist gespannt auf die Weiterentwicklung des Unterstandes.

Comme son nom l'indique, le mortier ciment fibré Planitop HPC Floor a d'abord été pensé pour renforcer les sols. Retournement de situation: il a été utilisé pour la fabrication de la dalle-toiture d'un couvert à vélos – et avec succès.

Mapei a été sollicitée pour la fabrication de la dalle de toiture du couvert à vélos de son client Matériaux SABAG SA à Delémont. Pour réaliser cet élément de construction, elle a opté pour le produit Planitop HPC Floor, mortier ciment fibré à résistance élevée, très fluide. Il permet d'avoir une durabilité très élevée, bien supérieure à un béton traditionnel. Le produit est simple d'utilisation et facile à mettre en œuvre dans des coffrages, ce qui permet de réaliser des structures minces et élancées, comme la toiture du couvert à vélos. L'entreprise Matériaux SABAG est satisfaite de l'expérience faite avec ce produit inouï et se réjouit de voir cet objet évoluer dans le temps.

# Neu für Sie bei Mapei

## Nouveau pour vous chez Mapei



**Kerstin Nanchen**

Seit | Depuis le  
1.1.2022

Funktion | Fonction  
Marketing

**Welches ist dein Lieblingsgebäude, und warum?**

Mein Lieblingsgebäude ist mein Haus.  
Es ist mein Zuhause, wo ich mich wohl fühle und Zeit mit meiner Familie und meinen Freunden verbringen kann.



**Danilo Forestieri**

Seit | Depuis le  
1.2.2022

Funktion | Fonction  
Logistiker | Logisticien

**Quel est ton bâtiment préféré, et pourquoi?**

L'Opéra de Sydney, par ses formes, et surtout parce que je l'ai vu durant mon road trip donc ça a un côté émotionnel.



© Kim Britt Photography

Apropos Velo: Ein tolles Easy Rider E-Bike gab es im Rahmen der Lancierung unseres Epoxidharzfugenmörtels Kerapoxy Easy Design zu gewinnen. **Diego Wipfli** der Firma Fehlmann AG hat in einem Post seine schönste Plattenarbeit auf unserer Social Wall vorgestellt und mit etwas Glück das tolle E-Bike gewonnen. Jetzt legt er jede Strecke voll easy zurück!



Die Gewinnerfotos und alle anderen Plattenarbeiten gibt es auf unserer Homepage zu entdecken.

**So easy, ein E-Bike zu gewinnen**  
**Gagner un vélo électrique? Easy!**

À propos de vélo... dans le cadre du lancement de notre mortier de jointoiement en résine époxy Kerapoxy Easy Design, nous avons organisé un jeu-concours avec, à la clé, un prix détonnant: un E-Bike. **Diego Wipfli** de l'entreprise Fehlmann AG a tenté sa chance en partageant un très joli projet sur notre Social Wall et a gagné le fameux sésame. Désormais, il ne perdra plus de temps dans les bouchons et se faufilera partout, facilement!



Découvrez la publication de notre heureux gagnant et bien d'autres sur notre site Internet.



Mario Botta im Gespräch mit Martin Schneider.

Mario Botta en entretien avec Martin Schneider.

## Ein Hoch auf die Architektur Vivre (de) l'architecture

### Special Mario Botta

**Mario Botta und Mapei, das ist eine Geschichte, die seit rund zwanzig Jahren anhält. Zu diesem besonderen Anlass traf sich unser Geschäftsführer Martin Schneider mit dem berühmten Architekten in dessen Büro in Mendrisio, TI zum Gespräch.**

Mendrisio, Tessin, Oktober 2021. Die Temperaturen sind für die Jahreszeit ausgesprochen mild – man spürt die mediterrane Brise, die Lust auf Ferien macht. Etwas nervös öffnen wir die Tür des Architekturbüros von Mario Botta und freuen uns darauf, ihn zu treffen. Sein Sohn Tommaso begrüßt uns und begleitet uns zu einem Tisch, in-

**Mario Botta et Mapei, c'est une histoire qui dure depuis une vingtaine d'années. Pour marquer le coup, Martin Schneider, notre directeur, s'est entretenu avec le célèbre architecte dans ses bureaux à Mendrisio, TI. Rencontre et portrait.**

Mendrisio, Tessin, octobre 2021. Les températures sont clémentes pour la saison – on sent l'air méditerranéen qui donne envie de vacances. Un peu stressés, nous ouvrons les portes du bureau d'architecture de Mario Botta, impatients à l'idée de le rencontrer. Nous sommes accueillis par son fils Tommaso qui nous installe à une table, au milieu

mitten von Plänen, Modellen und anderen Skizzen zu spannenden Projekten. Wir tauchen direkt in die Welt eines Architekten ein, der seinen Beruf zu seiner Leidenschaft gemacht hat. Mario Botta gesellt sich zu uns und nach einer kurzen Vorstellungsrunde fangen wir mit dem Interview an.

**Martin Schneider: Sie hatten eine sehr gute Beziehung zu unseren verstorbenen CEOs Dr. Giorgio Squinzi und seiner Frau Dr.ssa Adriana Spazzoli. Können Sie uns etwas darüber erzählen?**

Mario Botta: Giorgio Squinzi und Adriana Spazzoli waren in erster Linie meine Freunde. Wir lernten uns während des Umbaus des Mailänder Theaters Scala in Mailand kennen. Sie waren die Sponsoren für das Theater und wir begannen zusammenzuarbeiten, da die Produkte von Mapei natürlich auch für das Theater verwendet werden sollten. Daraus entstand eine freundschaftliche Beziehung, die weit über die Arbeit hinausging. Giorgio und Adriana waren zwei aussergewöhnliche Menschen. Sie haben viel für die Stadt Mailand und indirekt auch für die italienische Wirtschaft getan.

**Die 3. Generation hat mittlerweile das Steuer übernommen ... Haben Sie das gleiche Verhältnis zu den Kindern Marco und Veronica Squinzi?**

Wir kennen uns gut. Aber selbstverständlich ist es etwas anders, weil eine Generation zwischen uns liegt. Zum Glück für sie (lacht), denn ihre Generation hat eine andere Art zu leben und zu arbeiten.

**Ein Vorzeigeprojekt steht kurz vor der Fertigstellung: das Space Eye. Was ist der aktuelle Stand des Projekts?**

Das Projekt befindet sich noch in der Planungsphase, aber die Bauarbeiten werden bald beginnen. Das Observatorium ist ein kleines, interessantes Objekt auf einem Hügel in der Nähe von Bern. Das Gebäude wird es ermöglichen, vom Himmel, vom Universum und von der Unendlichkeit der Welt zu träumen. (Weitere Infos zum Projekt auf den Seiten 21–23)

**Gibt es in der Schweiz noch andere grosse Projekte, die Sie planen?**

Ja, es gibt viele, aber es ist sehr schwierig, sie alle umzusetzen. Wir sind gerade dabei, die Wellness-Therme FORTYSEVEN in Baden fertigzustellen, die im November eröffnet wird (Anmerkung der Redaktion: Die Einweihung fand am 18. November 2021 statt). Es ist eine Arbeit, die über ein Jahrzehnt in der besonderen und historischen Stadt Baden in der Nähe des Flusses Limmat entstand. Es war eine sehr interessante Herausforderung, da es sich nicht um ein einzelnes Gebäude han-

**«Für einen Architekten ist Nachhaltigkeit auch das Endziel, denn wir möchten uns in unseren Projekten verewigen.»**

de plans, maquettes et autres esquisses de projets passionnantes. Nous voilà projetés dans le monde d'un architecte qui a fait de son métier sa passion. Mario Botta arrive et, après de brèves présentations, nous passons aux choses sérieuses.

**Martin Schneider: Vous aviez une très bonne relation avec nos défunts patrons Dr. Giorgio Squinzi et son épouse Dot.ssa Adriana Spazzoli. Racontez-nous...**

Mario Botta: Giorgio Squinzi et Adriana Spazzoli étaient surtout des amis. Nous nous sommes rencontrés lors des travaux de restructuration de la Scala à Milan. Ils étaient sponsors pour le théâtre de Milan et nous avons commencé à travailler ensemble puisqu'évidemment, les produits Mapei devaient être utilisés à l'intérieur du théâtre. De là est née une amitié qui dépassait le cadre du travail. Giorgio et Adriana étaient extraordinaires; ils ont beaucoup fait pour aider la ville de Milan et, indirectement, l'économie italienne.

**La 3<sup>e</sup> génération a repris le flambeau... la relation se poursuit-elle avec Marco et Veronica Squinzi?**

Nous nous connaissons bien, mais c'est différent, car il y a une génération entre nous, par chance pour eux (rires). On a une autre manière de vivre et de travailler.

**Un projet phare devrait bientôt voir le jour: le Space Eye. Qu'en est-il de la planification et de l'avancement de ce projet?**

Ce projet est encore en phase de planification, mais les travaux devraient bientôt commencer. C'est un petit objet, un observatoire astronomique intéressant sur une colline près de Berne. Il permettra de rêver du ciel, du cosmos, de l'infini au-delà de notre Terre. (Plus d'infos sur ce projet en pages 21–23)

**Y a-t-il d'autres projets de taille au programme en Suisse?**

Oui, il y en a beaucoup, mais c'est très difficile de les amener jusqu'à la réalisation. On est en train de terminer les thermes FORTYSEVEN de Baden, qui ouvriront au public au mois de novembre (ndlr l'inauguration a eu lieu le 18 novembre 2021). C'est un travail qui s'est développé durant une dizaine d'années sur un site particulier et historique, la ville de Baden, à proximité de la rivière, la Lim-

**Das Gespräch mit Mario Botta: ein seltener und unvergesslicher Moment für Martin Schneider.**  
**Rencontrer Mario Botta: un moment rare et inoubliable pour Martin Schneider.**



delt, sondern um ein gegliedertes Ensemble, das durch seine Lage die geografischen Elemente der Stadt – den Fluss und den Hügel – mit der Stadt verbindet.

**Wussten Sie, dass wir zum Beispiel alle Produkte für die Abdichtung geliefert haben?**

Ich wusste, dass die Produkte von Mapei auf Beschluss des Generalunternehmens HRS, das mit der Ausführung dieses Projekts beauftragt war, eingesetzt wurden. Qualitätsprodukte sind bei dieser Art von Bauvorhaben sehr wichtig. (Mehr dazu auf den Seiten 28–29)

**Wie wichtig sind für Sie die Baumaterialien und die Lieferanten bei einem Projekt?**

In den letzten zehn Jahren hat sich die Baubranche stark verändert. Es werden immer mehr Anforderungen gestellt, dass ein verwendetes Produkt zu einer schnelleren Inbetriebnahme des Gebäudes beitragen soll. Es gibt auch Ansprüche an die Widerstandsfähigkeit oder die Qualität der Materialien. Die von Mapei hergestellten Produkte helfen zum Beispiel dabei, die schnelle Aushärtung oder die Festigung der statischen Struktur zu verbessern. Und so hält die Chemie vermehrt Einzug in die Baubranche.

**«Das nächste Projekt ist stets das Beste, weil es immer die Hoffnung gibt, dass wir das technologische und kreative Potenzial unserer Generation zum Ausdruck bringen können.»**

mat. C'était un défi très intéressant car il ne s'agit pas d'un seul bâtiment, mais d'un ensemble articulé qui relie, par sa position, les éléments géographiques de la ville – la rivière et la colline – à la ville.

**Vous savez que nous avons livré tous les produits pour l'étanchéité, par exemple?**

J'étais au courant que des produits Mapei ont été appliqués sur décision de l'entreprise générale HRS, mandatée pour la réalisation de ce projet. L'utilisation de produits de qualité est très importante dans ce genre de construction. (Plus d'infos en pages 28–29)

**Quelle importance ont, pour vous, les matériaux de construction et le choix du fournisseur dans un projet de construction?**

Ces dix dernières années, la construction a vu une évolution extraordinaire, dans le sens où il y a de plus en plus de termes et conditions qui veulent que le produit aide à un développement plus rapide de la construction. Il y a aussi des exigences de résistance ou de qualité des matériaux. Les produits proposés par Mapei aident à améliorer par exemple la prise rapide ou la consolidation de la structure statique. Et donc, de plus en plus, la chimie rentre dans la construction.

**Quelle importance a, pour vous, le choix de matériaux de construction durables?**

Le rêve de tout architecte est que chaque construction projetée dure une éternité. Une éternité, ce n'est pas possible, mais faire durer un projet, c'est une attitude soutenable. Il y a aujourd'hui trop de produits qui durent trop peu et qui doivent être

### Wie wichtig sind für Sie nachhaltige Bau-materialien?

Der Traum eines jeden Architekten ist es, dass jedes geplante Gebäude eine Ewigkeit hält. Eine Ewigkeit ist nicht möglich, aber die Beständigkeit eines Projekts ist eine nachhaltige Einstellung. Heutzutage gibt es zu viele Produkte, die nicht lange halten und ausgetauscht werden müssen. Die alten Gebäude waren langlebiger, was ein Vorteil war, da dies später weniger Unterhaltskosten verursachte.

Für einen Architekten ist Nachhaltigkeit auch das Endziel, denn wir möchten uns in unseren Projekten verewigen.

### Auf welches Projekt sind Sie besonders stolz und warum?

Das nächste Projekt ist stets das Beste, weil es immer die Hoffnung gibt, dass wir das technologische und kreative Potenzial unserer Generation zum Ausdruck bringen können.

### Sie haben so viele legendäre Projekte realisiert. Gibt es noch ein Projekt, das Sie gerne verwirklichen würden?

Ein Kloster, aber es fehlt noch das Fundament, nämlich die Brüder und Schwestern. Ein Kloster repräsentiert die ideale Stadt, das mehr als alles andere perfekt gebaut sein muss, da es die Grundbedürfnisse des Menschen erfüllen muss: Schönheit, Hoffnung, Arbeit, die metaphorisch-physische Dimension und die spirituelle Dimension. Also alle Eigenschaften, die man auch in einer Kleinstadt findet.

### Sie haben eine starke Verbindung zu Ihren Tessiner Wurzeln. Welches Tessiner Rezept versetzt Sie in Ihre Kindheit zurück?

Es gibt nicht ein Tessiner Rezept, aber es gibt vielmehr die Tessiner Mentalität, die das mediterrane Flair widerspiegelt. Wenn man aus der Schweiz kommt, gibt es nur die Berge. Aber irgendwann sieht man die Berge nicht mehr und man verspürt ein Verlangen nach der Pianura Padana (Po-Ebene), die uns bis zum Mittelmeer führt. Ich mag das Tessin, weil es zwischen den Alpen und dem riesigen Reich des Mittelmeers liegt. Es ist der Ort unserer historischen Kultur, ein Kanton der Schönheit und des Lichts.

Es war nur ein kurzes Interview, aber trotzdem sehr spannend. An Mario Bottas Stimme haben wir die Ungeduld gespürt, seine Arbeit wieder aufnehmen zu wollen. Mit über 78 Jahren arbeitet der leidenschaftliche Architekt fast zehn Stunden am Tag. Er strebt noch viele weitere Projekte an und wird sich auch in Zukunft nicht zurückhalten, um unsere Sinne zu berauschen.

**«Le projet à venir est le meilleur, car il y a toujours l'espoir de pouvoir exprimer le potentiel technologique et créatif de notre génération.»**

changés. Les vieilles constructions étaient plus durables, ce qui était un avantage, car cela générait moins de coûts de gestion par après.

Pour un architecte, la durabilité est l'objectif final. On aimerait être éternel.

### De quel projet êtes-vous le plus fier et pour quoi?

Le projet à venir est le meilleur, car il y a toujours l'espoir de pouvoir exprimer le potentiel technologique et créatif de notre génération.

### Vous avez réalisé tant de projets iconiques.

#### Reste-t-il un projet que vous rêvez de réaliser?

Un monastère, mais il manque la matière première, soit les frères et sœurs. Ce thème représente la ville idéale, l'élément qui, plus que tous les autres, doit être parfait et bien fait, puisqu'il doit répondre aux besoins essentiels de l'homme: la beauté, l'espoir, le travail, la dimension métaphorique-physique, la dimension spirituelle. Donc tous les éléments qu'on retrouve à l'intérieur d'une petite ville.

### Vous avez un lien très fort avec vos origines tessinoises. Quelle est la recette tessinoise qui vous replonge en enfance?

Il n'y a pas vraiment de recette tessinoise, mais il y a plutôt l'esprit tessinois, la lumière méditerranéenne. Quand on descend de la Suisse, il n'y a que les montagnes, et, à un moment donné, on ne voit plus les montagnes et on ressent une lumière différente, la lumière de la Pianura Padana (ndl Plaine du Pô), qui nous indique une ouverture vers la Méditerranée. J'aime le Tessin car il est projeté entre les Alpes et le vaste empire de la Méditerranée, qui est le lieu de notre culture historique, le pays de la beauté, de la lumière.

La rencontre aura été de courte durée, et d'autant plus passionnante. À la voix de Mario Botta, on sentait l'impatience de retourner au travail. À plus de 78 ans, l'architecte passionné travaille près de dix heures par jour, aspire à de nombreux projets et n'est pas près de s'arrêter en si bon chemin, pour le plaisir de nos yeux. □

Kirche | Église  
San Giovanni Battista  
Mogno,  
Valle Maggia, TI



Cymbalista Synagoge  
Synagogue Cymbalista  
Tel Aviv, Israel | Israël



Centre Dürrenmat  
Neuenburg | Neuchâtel, NE

Merkmale seiner Architektur  
Verwendung von natürlichen Materialien  
wie Stein, Beton und Ziegel, klare,  
symmetrische, geometrische und imposante  
Formen sowie das Spiel zwischen Licht  
und Schatten

Seine Leidenschaft: die Arbeit

Seine Besonderheit: Macht  
nie Ferien, weil die Arbeit ihm  
Kraft gibt

### Zur Person Mario Botta

Mario Botta wurde 1943 in Mendrisio geboren. Als Kind war er von Natur aus schwächerlich und gesundheitlich angeschlagen. Er blieb lieber zu Hause, um zu lesen oder zu zeichnen, was sicherlich seine Vorliebe für die Architektur geweckt hat. Nach einer Lehre als Bauzeichner in Lugano besuchte er das Kunstgymnasium in Mailand. Anschliessend studierte er Architektur am Universitätsinstitut für Architektur in Venedig und machte dort 1969 seinen Abschluss. Er arbeitete unter anderem im Atelier von Le Corbusier, ohne ihm jemals begegnet zu sein. Er arbeitete auch mit Carlo Scarpa und Louis Kahn zusammen, die einen grossen Einfluss auf die Entwicklung seines Genies hatten. 1970 eröffnete er sein eigenes Architekturbüro in Lugano, das 2011 nach Mendrisio verlegt wurde, um weniger Zeit im Stau zu verlieren. Neben seiner Arbeit als Architekt betreibt er Lehr- und Forschungstätigkeiten, hält Vorträge und gibt Seminare und Kurse zu Architektur in Europa, Asien und Amerika.

Im Laufe der Jahre erhielt Mario Botta wichtige Preise und Auszeichnungen wie den Chicago Architecture Award (1986), den CICA-Preis – Comité International des Critiques d'Architecture – an der internationalen Architekturbiennale (Buenos Aires, 1989 und 1993), den Europäischen Kulturpreis (Karlsruhe, 1995), den Swiss Award (Zürich, 2003), den Urbanpromo-Preis (Triennale Mailand, 2015) und den Joseph-Ratzinger-Preis (Rom, 2018) für die Gestaltung von über 20 Sakralbauten, der ihm von Papst Franziskus persönlich verliehen wurde.

Da es schwierig ist, seine gesamten Werke zu listen, bieten wir Ihnen einen kleinen Auszug in Bildern zu einigen seiner symbolträchtigsten Bauwerke in der ganzen Welt. Ab Seite 24 finden Sie zudem drei neue Projekte in der Schweiz, die von Mario Botta entworfen wurden und für die Mapei seine Produkte geliefert hat.

### Les caractéristiques de son architecture

**Les matériaux naturels comme la pierre, le béton et la brique, la symétrie, les formes pures, géométriques et imposantes et l'utilisation de l'ombre et la lumière**



Museum of Modern Art (MoMA)  
San Francisco, USA



Teatro alla Scala  
Milano, Italien | Italie

### Qui est Mario Botta?

Mario Botta est né en 1943 à Mendrisio. Enfant de nature chétive et de santé plutôt fragile, il préférait rester à la maison à lire ou dessiner, ce qui a certainement donné naissance à son goût pour l'architecture. Après un apprentissage de dessinateur en bâtiment à Lugano, il fréquente le lycée des Beaux-Arts de Milan, avant d'étudier l'architecture à l'Institut Universitaire d'Architecture de Venise, où il obtiendra son diplôme en 1969. Il a entre autres travaillé dans l'atelier de Le Corbusier, hélas sans jamais le rencontrer, et collaboré avec Carlo Scarpa et Louis Kahn, qui ont eu une grande influence sur le développement de son génie. En 1970, il ouvre son bureau d'architecture à Lugano, déplacé à Mendrisio en 2011, afin de perdre moins de temps dans les embouteillages. À côté de son travail d'architecte, il mène des activités d'enseignement et de recherche et donne des conférences, séminaires et cours sur l'architecture en Europe, en Asie et en Amérique.

Au fil des années, il a reçu d'importants prix et distinctions comme le Chicago Architecture Award (1986), le Prix CICA – Comité International des Critiques d'architecture – Biennale Internationale d'Architecture (Buenos Aires, 1989 et 1993); le Prix Européen pour la Culture (Karlsruhe, 1995), le Swiss Award (Zurich, 2003), le Prix «Urbanpromo» (Triennale de Milan, 2015) ou encore le prix Joseph Ratzinger (Rome, 2018), le récompensant pour la conception de plus de 20 bâtiments religieux, remis personnellement par le pape François.

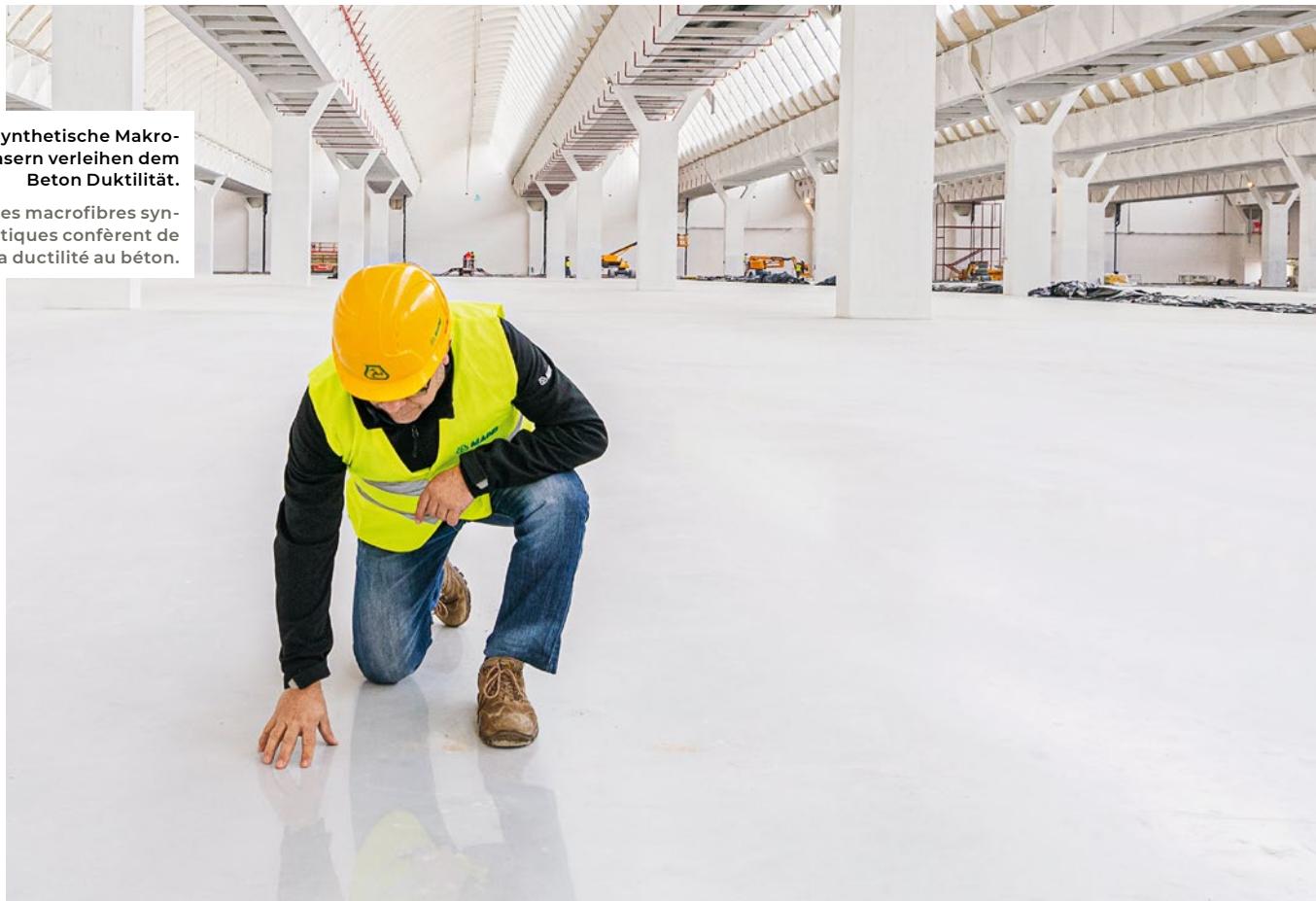
Il serait difficile de citer toutes ses œuvres, tant elles sont nombreuses, aussi nous vous proposons un petit aperçu en images de quelques réalisations emblématiques dans le monde. Dès la page 24, vous trouverez aussi trois projets récents en Suisse, conçus par Mario Botta et pour lesquels Mapei a pu livrer ses produits.

© Enrico Caro & Pino Musi



Fiore di pietra  
Monte Generoso  
Capolago, TI

**Sa passion: le travail  
Sa particularité: ne prend  
jamais de vacances,  
car le travail le ressource**



Synthetische Makrofasern verleihen dem Beton Duktilität.

Les macrofibres synthétiques confèrent de la ductilité au béton.

## Stark, stärker, Mapefibre Mapefibre, toujours plus fort

Kunststofffasern | Fibres synthétiques

Seit vielen Jahren bieten wir eine breite Palette von Kunststofffasern – genannt Mapefibre – für strukturelle Anwendungen an. Mit dem neuen Angebot «Concrete Flooring Solutions» haben wir eine Komplettlösung für Mörtel- und Betonbewehrung entwickelt, die in verschiedenen Bereichen des Bauwesens eingesetzt werden kann.

Depuis de nombreuses années, nous proposons une large gamme de fibres synthétiques, Mapefibre, pour des utilisations structurelles. Avec la nouvelle offre «Concrete Flooring Solutions», nous avons développé une solution complète pour mortier et béton armé qui peut être mise en œuvre dans différents domaines de la construction.

Kunststoff-Makrofasern verleihen dem Beton Duktilität. Unsere Polymerfasern können nach allen auf dem Markt befindlichen Fasertypen – gedrehte, gewellte, geprägte und flache Fasern – hergestellt werden. Sie werden direkt in den Beton eingemischt und garantieren eine dreidimensionale Verstärkung des Betons.

Dadurch sind sie bereits in den frühen Phasen der Aushärtung sehr effektiv, um Risse zu verhindern respektive um Rissbreiten niedrig zu halten. Sie sind im Gegensatz zu Stahlfasern korrosionsbeständig und ermöglichen es, die traditionelle Stahlbewehrung teilweise oder ganz zu ersetzen. Außerdem erfüllen unsere Polymerfasern für tragende Zwecke im Beton alle Anforderungen gemäss der Norm EN 14889-2 für Polymerfasern und tragen die CE-Kennzeichnung. Die Kunststofffasern finden eine breite Verwendung für Industrieböden, Parkplätze, Containerterminals, Start- und Landebahnen auf Flughäfen, leichte Fertigteile und Zementestriche.

Die Komplettlösung «Concrete Flooring Solutions» umfasst neben den Mapefibre-Fasern zusätzliche Produkte wie das Fließmittel Dynamon SR 916 CH-M, das Einstreu-Material Mapetop, das Nachbehandlungsmittel Mapecure sowie das innovative Mapecrete System für fugenlose Böden.

Les macrofibres synthétiques confèrent de la ductilité au béton. Nos fibres de polymère peuvent être fabriquées d'après tous les types de fibres disponibles sur le marché, torsadées, ondulées, crantées, plates. Elles sont mélangées directement dans le béton et garantissent un renforcement tridimensionnel du béton.

Dès le début du durcissement, elles sont déjà très efficaces pour éviter la formation de fissures ou, au minimum, en limiter la largeur. Contrairement aux fibres d'acier, elles résistent à la corrosion et permettent de remplacer partiellement ou entièrement les armatures métalliques traditionnelles. En outre, nos fibres de polymère pour utilisation structurelle dans le béton répondent à toutes les exigences selon la norme EN 14889-2 pour les fibres de polymère et elles portent le marquage CE. Les fibres de polymère peuvent être largement utilisées pour les sols industriels, les parkings, les terminaux à conteneurs, les pistes de décollage et d'atterrissage dans les aéroports, les pièces préfabriquées légères et les enduits en ciment.

La solution complète «Concrete Flooring Solutions» comprend, en plus des fibres Mapefibre, des adjuvants comme le superplastifiant Dynamon SR 916 CH-M, le durcisseur à saupoudrer Mapetop, le produit de cure Mapecure ainsi que le Mapecrete System, innovant pour les sols sans joint. □

## Technische Unterstützung | Soutien technique

In der Norm SIA 252 werden die Anforderungen für Hartbetonbeläge geregelt. Dabei gilt es, unzählige Anforderungen zu erfüllen. Damit Sie stets den Überblick behalten, unterstützen wir Sie von der Planungsphase bis zur Realisierung des Projekts mit zahlreichen Dienstleistungen:

- In der Angebotsphase helfen wir Ihnen bei technischen Spezifikationen, der Kostenanalyse und der Bewertung von möglichen Lösungen.
- Im Laufe der Ausführung unterstützen wir Sie bei der Erreichung der geforderten Eigenschaften.
- Wir stehen Betonlieferanten bei der Erarbeitung des an die Anforderungen angepassten Mischungsentwurfs beratend zur Seite. Wir empfehlen spezifische Betonzusatzmittel, die den verschiedenen Umwelt- und Baubedingungen entsprechen.
- Wir erstellen Ihre Mischungskonzepte für fugenlose Böden mit faserverstärktem Beton, um eine hohe Dimensionsstabilität zu erreichen.
- Auf Wunsch bieten wir auch unsere Unterstützung vor Ort durch unser mobiles Labor an, um die Eigenschaften des Frischbetons zu überprüfen.

Les exigences pour les supports en béton durci sont définies dans la norme SIA 252 et elles sont très nombreuses. Afin que vous puissiez garder une vue d'ensemble, nous vous soutenons et vous proposons de nombreux services, de la planification à la réalisation de votre projet:

- Pendant la phase de l'offre, nous pouvons déjà vous fournir des spécifications techniques; nous effectuons l'analyse des coûts et l'évaluation des différentes solutions possibles pour le projet.
- Pendant la réalisation, nous sommes à vos côtés jusqu'à l'obtention des caractéristiques voulues.
- Nous conseillons les fournisseurs de béton lors de l'élaboration du projet pour trouver le meilleur mélange dans la situation donnée. Nous recommandons des adjuvants béton spécifiques pour répondre aux différentes conditions environnementales et architecturales.
- Nous élaborons vos concepts de mélanges pour des sols sans joint avec du béton renforcé par des fibres pour obtenir une stabilité dimensionnelle élevée.
- Si besoin, nous offrons aussi notre aide sur site avec notre laboratoire mobile pour vérifier les propriétés du béton frais.

Weitere Informationen | Plus d'informations  
[www.mapei.ch](http://www.mapei.ch) | [info@mapei.ch](mailto:info@mapei.ch) | +41 26 915 90 00





## Ultra stark, ultra hochwertig Hyper résistant et de qualité

### TX-Linie | Gamme TX

**Trotz zahlreicher hochwertiger Bodenbeläge ist der Teppich immer noch der Favorit in vielen Wohnungen, Büros und Luxushotels. Mapei hat vier neue Produkte entwickelt, die das Verlegen von Textilbelägen noch einfacher machen.**

Der Teppichboden ist einer der weltweit meist verwendeten Bodenbeläge. Er ist nicht nur ein hochtechnologisches, vielseitiges und elegantes Produkt, sondern vermittelt auch einen besonderen Komfort. Dies macht ihn zu einem idealen Belag in exklusiven Bereichen wie Luxushotels, Kreuzfahrtschiffen, Theatern, Restaurants und Flughäfen. Jedoch ist es oft schwierig, Bodenbeläge schnell und sicher zu verlegen. Unsere innovativen Produkte der TX-Linie wurden speziell dafür entwickelt, einen sicheren und dauerhaften Halt jeglicher Textilbeläge zu gewährleisten. Wir stellen Ihnen die Neuheiten vor.

Les revêtements de sols de qualité sont nombreux, mais le tapis reste favori dans bon nombre d'intérieurs, logements, bureaux et hôtels de luxe. Mapei a développé quatre nouveaux produits qui simplifient encore la pose de revêtements textiles.

La moquette est un des revêtements de sols les plus posés au monde. Il ne s'agit pas seulement d'un produit élégant, à multiples facettes et de haute technologie, c'est aussi un produit synonyme de confort. Il répond parfaitement aux attentes des milieux les plus sélects tels que les hôtels de luxe, les bateaux de croisière, les théâtres, les restaurants et les aéroports. Toutefois il est souvent difficile de poser rapidement des revêtements de sol en toute sécurité. Nos produits innovants de la gamme TX ont été spécialement développés pour faire adhérer les revêtements de sols textiles longtemps et sûrement. Nous vous les présentons. □



### **Ultrabond ECO TX3**

Der «Premium»-Klebstoff mit ausgezeichneter Anfangshaftung und schneller Klebekraftentwicklung ist besonders für gewerbliche und öffentliche Bereiche mit hoher Frequentierung geeignet.

L'adhésif «premium» à excellent tack initial et à prise rapide est particulièrement adapté pour les zones commerciales et publiques soumises à un trafic intense.



### **Ultrabond ECO TX2**

Der «Profi»-Klebstoff ist sehr leicht aufzutragen und hält statische und dynamische Lasten aus.

L'adhésif «professionnel» est très facile à appliquer et il résiste aux charges statiques et dynamiques.



### **Ultrabond ECO TX1**

Der «Standard»-Dispersionsklebstoff mit harter Klebstoffreife lässt sich leicht verstreichen, schnell und kräftesparend auftragen und besitzt eine hohe Endfestigkeit. Er ist optimal für Wohn- und Gewerbeflächen mit mittlerer Frequentierung.

L'adhésif «standard» en dispersion aqueuse à prise ferme et finale élevée est facile et rapide à appliquer et convient pour les zones résidentielles et commerciales soumises à une fréquentation moyenne.



### **Ultrabond ECO Tack TX+**

Die Rutschbremse für Textilbelagsplatten lässt sich mit der Rolle leicht auftragen und gewährleistet eine dauerhafte Haftung der Teppiche.

L'antidérapant pour dalles de tapis s'applique facilement au rouleau et assure l'adhérence durable des tapis.



Alle TX-Produkte entdecken  
Pour découvrir tous nos produits TX

# **Mapeguard® Board**

**DIE SCHNELLE & EINFACHE LÖSUNG  
UM IHRE INNENRÄUME ZU GESTALTEN**

**LA SOLUTION SIMPLE & RAPIDE POUR  
PERSONNALISER VOTRE INTÉRIEUR**



**Mapeguard Board** ist die neue, universell einsetzbare und wasserdichte Leichtbauplatte, mit der Sie Innenräume völlig frei gestalten können: Trennwände, Wandverkleidungen, Einrichtungselemente, Duschkabinen, Ausgleich von beschädigten Untergründen und vieles mehr. Die Oberflächen können anschliessend mit Keramikplatten, Mosaiken und Natursteinen verkleidet werden.

**Mapeguard Board** est le nouveau panneau universel étanche, pratique et léger utilisé pour aménager votre intérieur selon vos envies: cloisons de séparation, éléments d'aménagement, supports d'équipements, parois de douche, compensation de surfaces endommagées et bien plus encore. Ces surfaces peuvent être recouvertes de céramique, mosaïque et pierre naturelle.



## Die Sterne zum Greifen nahe La tête dans les étoiles

Space Eye, Uecht

Wo einst ein kleines weisses Gebäude mit schwarz roten Fensterläden im Naturpark Gantrisch stand, befindet sich heute eine grosse Baustelle. Die ehemalige Sternwarte Uecht wird in das Forschungs- und Besucherzentrum Space Eye – Observatorium für Weltraum und Umwelt – umgebaut. Das Observatorium wurde vom Tessiner Stararchitekten Mario Botta entworfen. Mapei hat das Projekt als Silberpartner unterstützt.

Le petit bâtiment blanc aux volets rouges et noirs qui se trouvait dans le parc naturel du Gantrisch a cédé sa place pour l'édification d'un centre de recherche ouvert au public. En effet, l'ancien observatoire d'Uecht se métamorphose pour devenir le Space Eye – observatoire de l'espace et de l'environnement – conçu par le starchitecte Mario Botta. Mapei soutient ce projet comme partenaire «argent».

Das Space Eye bei Tag und Nacht (3D-Modelle).

Le Space Eye de jour et de nuit (visualisations 3D).



Die Sternwarte Uecht im Naturpark Gantrisch bei Bern wurde 1951 vom Bernburger, Industriellen und Hobbyastronom Willy Schaeerer erbaut. Das kleine Gebäude genügte aber nicht mehr den heutigen technischen und wissenschaftlichen Anforderungen und sollte deshalb zu einem Observatorium umgebaut werden. Daraus entstand das Projekt Space Eye. Dieses wurde zusammen mit der Stiftung Sternwarte Uecht und der Universität Bern ins Leben gerufen. Als Botschafter des Space Eye konnten die Initianten den ehemaligen Piloten und Astronauten Claude Nicollier gewinnen.

#### Ideales Ausflugsziel

Der Entwurf des neuen Gebäudes stammt aus der Feder des Tessiner Stararchitekten Mario Botta. Das Teleskop zuallererst auf dem Gebäude soll weiterhin das Herzstück des neuen Observatoriums bleiben und ist im Naturpark Gantrisch ideal vor jeglichem Lichtsmog geschützt. Die Besuchenden erhalten damit nur 15 km von Bern ent-

L'observatoire d'Uecht, dans le parc naturel du Gantrisch près de Berne, a été construit en 1951 par l'astronome industriel bernois Willy Schaeerer. Ce petit observatoire ne répondait plus aux exigences techniques et scientifiques actuelles et devait être remplacé par un observatoire plus perfectionné, ce qui a donné naissance au projet Space Eye. Il a été développé en collaboration avec la fondation Sternwarte Uecht et l'université de Berne. Claude Nicollier, astronaute astrophysicien et ex-pilote, est devenu l'ambassadeur du Space Eye, pour la plus grande satisfaction des initiateurs de ce projet.

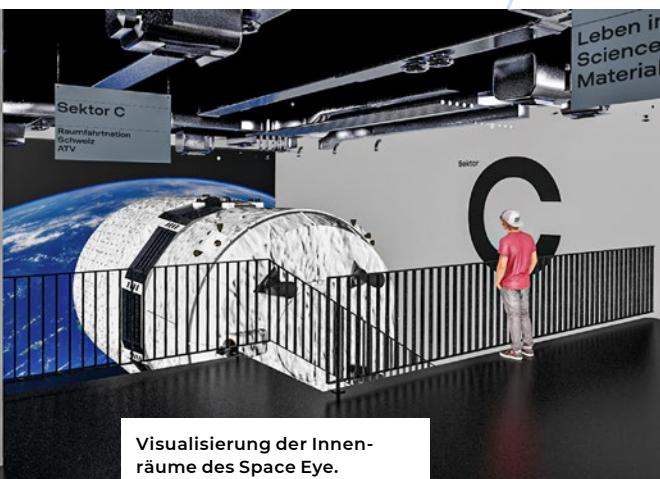
#### But d'excursion rêvé

Le plan de ce bâtiment neuf a été réalisé par le starchitecte Mario Botta. Idéalement situé dans ce parc qui le préserve de toute nuisance lumineuse, le télescope au sommet du bâtiment reste l'élément central du nouvel observatoire. À seulement 15 km de Berne, les visiteur·se·s peuvent observer l'espace, les étoiles et les planètes. Depuis la plateforme d'observation, ils pourront également profiter de la vue panoramique sur les environs. Les activités présentées dans le sous-sol de ce planétarium sont également très attractives. Sur 250 m<sup>2</sup>, les visiteur·se·s pourront découvrir les tout derniers résultats des recherches effectuées dans l'espace, l'astronomie et en matière de dura-

**~15 000**

Besucher pro Jahr  
visiteurs par an





fernt einen einzigartigen Blick ins Weltall, die Sterne und die Planeten. Über die Aussichtsplattform werden sie zudem das Panorama der Umgebung geniessen können. Ein weiteres Highlight wird das Planetarium im Untergeschoss sein. Besuchende können auf 250 m<sup>2</sup> die neusten Forschungsergebnisse der drei Kerngebiete Weltraum, Astronomie und Nachhaltigkeit entdecken. Der eindrückliche Lehrpfad macht Forschung und Fakten erlebbar und verständlich. Grosszügige Flächen für Sonderausstellungen und Events werden das attraktive Raumangebot ergänzen. Der Spatenstich fand bereits am 9. September 2019 statt. Seit letztem November wird emsig gebaut. Die offizielle Eröffnung ist für den Sommer 2023 geplant.

#### Starke Partner

Für die Realisierung des Projekts hat die Stiftung nach namhaften Partnern gesucht, die wegweisend in Forschung, Innovation und Nachhaltigkeit sind. Unter anderem kann das Space Eye auf die Unterstützung der Universität Bern, weiteren Forschungseinrichtungen und Besucherzentren und renommierten Institutionen aus der Schweiz zählen. Als führender Hersteller von Klebstoffen und chemischen Bauprodukten in der Baubranche unterstützt Mapei das Projekt als Silberpartner. Die Produkte von Mapei werden auf Basis innovativer, recycelter und ultraleichter Rohstoffe entwickelt und passen somit optimal zu den Werten des Space Eye. Zudem haben sie zahlreiche umweltschonende Zertifizierungen wie die ecobau-Labels erhalten. Erfahren Sie mehr über unsere zertifizierten ecobau- und GEV-zertifizierten Produkte auf unserer Homepage [www.mapei.ch](http://www.mapei.ch).

bilité. Le parcours didactique expose clairement les recherches effectuées et permet de comprendre les faits. La possibilité de mieux connaître l'espace sera complétée par des expositions et des événements. Le premier coup de pioche a été donné le 9 septembre 2019. Depuis novembre dernier, les travaux vont bon train et l'inauguration officielle est prévue en été 2023.

#### Des partenaires forts

Pour réaliser ce projet, la fondation a cherché des partenaires de renom, novateurs en matière de recherche, d'innovation et de durabilité. Le Space Eye compte notamment sur le soutien de l'université de Berne, sur d'autres centres de recherche ouverts au public et sur des institutions suisses renommées. Mapei, fabricant leader dans le domaine des adhésifs et des produits chimiques pour la construction, soutient ce projet en tant que partenaire «argent». Les produits Mapei sont développés sur la base de matières premières innovantes, recyclées et ultralégères qui s'inscrivent parfaitement dans les valeurs du Space Eye. En outre, ils ont obtenu de nombreuses certifications écologiques. Consultez notre site Internet [www.mapei.ch](http://www.mapei.ch) pour en apprendre davantage sur les certifications ecobau et GEV-Emicode. □

#### Zahlen und Fakten Chiffres et faits



##### Standort | Localité

Uecht, Niedermuhlern

##### Projektkosten | Coûts du projet

10,3 Millionen | millions CHF

##### Architekt | Architecte

Mario Botta

##### Botschafter | Ambassadeur

Claude Nicollier

##### Engagement Mapei

Silbersponsor | sponsor «argent»

##### Höhe Beobachtungsturm

##### Hauteur de la tour d'observation

11,5 m

##### Unterirdische Nutzfläche

##### Surface au sol en souterrain

880 m<sup>2</sup>

# Die Mapei-Gruppe wird 85!

## Le groupe Mapei a 85 ans!

**Seit 85 Jahren sind wir für Sie da und bauen gemeinsam mit Ihnen die Zukunft.**

1937 gründete Rodolfo Squinzi mit seiner Frau Elsa und sieben Mitarbeitenden das Baustoffunternehmen Mapei am Stadtrand von Mailand. 85 Jahre später zeugen die Zahlen und Fakten vom Erfolg: drei Generationen von Unternehmern, Geschäftsaktivitäten in 57 Ländern, mehr als 20 Produktlinien für die Bedürfnisse des Bauwesens, 84 Produktionsstätte, ein Umsatz von 2,8 Milliarden Euro und fast 11 000 Mitarbeitenden. Das umfangreiche Sortiment umfasst Baustoffprodukte, Produkte für Parkett und Holzböden bis hin zu Verlegeprodukten für Platten und Natursteine. Wir blicken anlässlich unseres Geburtstags auf unsere eigene Geschichte zurück, aber vor allem in die Zukunft und stellen uns neuen Herausforderungen mit Engagement, Leidenschaft, dem Expertenwissen und der Professionalität, die uns und unsere Mitarbeitenden seit jeher auszeichnen. In der Schweiz bauen wir nach 85 Jahren noch immer gemeinsam mit Ihnen die Zukunft.

**Depuis 85 ans, nous sommes là pour vous et construisons l'avenir ensemble.**

En 1937, Rodolfo Squinzi crée son entreprise de matériaux de construction dans la banlieue de Milan avec sept collaborateurs et le soutien de sa femme Elsa. 85 ans plus tard, les faits et chiffres de Mapei racontent l'histoire de son évolution: trois générations d'entrepreneurs, des activités commerciales dans 57 pays, plus de 20 gammes de produits pour répondre aux besoins du marché de la construction, 84 sites de production, un chiffre d'affaires de 2,8 milliards d'euros et près de 11 000 collaborateur-trice-s. Notre large assortiment de produits comprend, entre autres, des produits pour le bâtiment, pour la pose de parquet, pour le carrelage et la pierre naturelle. À cette occasion, nous retracons notre propre histoire mais, surtout, nous nous tournons vers l'avenir, choisissant de relever de nouveaux défis avec l'engagement, la passion, la spécialisation et le professionnalisme qui ont toujours caractérisé notre entreprise et nos collaborateur-trice-s. En Suisse, 85 ans plus tard, nous continuons à construire l'avenir avec vous. □



Entdecken Sie die Geschichte der Mapei-Gruppe



Découvrez l'histoire du groupe Mapei





Milano, 1937

Rodolfo Squinzi, seine Frau Elsa und seine sieben Mitarbeitenden gründen das Unternehmen Mapei.

Rodolfo Squinzi, son épouse Elsa et ses sept collaborateurs fondent l'entreprise Mapei.



Sorens, 2022

Auch nach 85 Jahren sind wir immer noch für Sie da und bauen gemeinsam mit Ihnen die Zukunft in der Schweiz.

85 ans plus tard, nous sommes toujours là pour vous et construisons l'avenir en Suisse avec vous.

V.l.n.r. (vorne) | De gauche à droite (devant): Deborah Catillaz, Leiterin Kundenservice | Responsable Service clients, André German, Bereichsleiter Tunnelbau & Betonzusatzmittel | Chef de vente UTT & Adjuvants pour le béton.

V.l.n.r. (hinten) | De gauche à droite (derrière): Daniel Graber, Bereichsleiter Parkett & Resiliente | Responsable Parquet & Résiliente; Stéphane Ropraz, Leiter Produktion & Logistik | Directeur Production & Logistique; Martin Schneider, Geschäftsführer | Directeur Général; Mathias Donauer, Leiter Verkauf Region Mitte | Chef de vente Région Centre; Pascal Meierhofer, Leiter Finanzen & Administration | Responsable Finances & Administration; Damiano Dellasant, Marketing Manager; Maurizio Barletta, Leiter Verkauf Region Ost | Chef de vente Est; Christian Fellay, Leiter Verkauf Westschweiz | Chef de vente Suisse romande.

# Gottardo Arena

 Ambrì, TI

Das Eishockey Stadion des Hockey Club Ambrì Piotta (HPAC), die ikonische Valascia, war veraltet und konnte aufgrund der Lawinengefahr nicht renoviert werden. Das neue Gebäude, die Gottardo Arena, wurde von einem der berühmtesten Biancoblù-Fans, Mario Botta, entworfen. Mit ihrer tonnengewölbten Struktur wird die Arena manchmal als futuristisch bezeichnet. Sie besteht aus vier Etagen und bietet Platz für 6775 Zuschauer, die von überall einen uneingeschränkten Blick auf das Spielfeld haben. Die Fliessmittel der Dynamon-Linie wurden verwendet, um den Beton vor Ort unter den harschen Wetterbedingungen herzustellen. Das Fliessmittel Dynamon SX 18 garantierte eine hervorragende Oberflächenqualität und Massgenauigkeit für die Eisfläche.

Mapei dankt seinem Geschäftspartner und freut sich, am Bau des Eishockey Stadions beteiligt gewesen zu sein, das ein traditionsreiches Erbe aufgreift.

La patinoire du Hockey Club Ambrì Piotta (HCAP), l'emblématique Valascia, était devenue obsolète, mais elle ne pouvait pas être rénovée en raison des risques d'avalanche. La nouvelle patinoire, la Gottardo Arena, a alors été conçue par un fan des Biancoblù des plus célèbres, Mario Botta. Le bâtiment neuf, avec sa structure voûtée en berceau, est parfois qualifié de futuriste. Il comprend quatre étages et offre de la place à 6775 spectateurs qui peuvent voir ce qui se passe sur la patinoire, quelle que soit leur place. Les superplastifiants de la gamme Dynamon ont été utilisés pour fabriquer le béton sur site selon les différentes conditions météorologiques. Pour réaliser la piste de glace, l'adjuvant Dynamon SX 18 répondait parfaitement aux exigences de qualité de surface et de précision dimensionnelle.

Mapei remercie son partenaire commercial et est ravie d'avoir participé à la construction de cette patinoire qui reprend un héritage lourd de tradition. □



Kompletter Bericht | Article complet  
[www.mapei.com/ch/de-ch/projekte](http://www.mapei.com/ch/de-ch/projekte)  
[www.mapei.com/ch/fr-ch/projets](http://www.mapei.com/ch/fr-ch/projets)

## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**  
 2018–2021

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
 Valascia Immobiliare SA c/o HCAP SA, Ambrì

**Architekt | Architecte**  
 Mario Botta Architetti, Mendrisio

**Ausführende Firmen | Gros œuvre**  
 Giovanni Quadri SA, Cadempino; Mancini & Marti,  
 Castione; Ennio Ferrari SA, Lodrino; Taddei SA, Viganello;  
 Muttoni SA, Faido

**Vertriebspartner | Partenaire commercial**  
 Mapebeton SA, Grancia

**Produkte | Produits Mapei**  
 Adesilex PG4, Dynamon SX18, Dynamon SR 41,  
 Dynamon SR 21, Disarmante DMA 2000, Idrostop B25,  
 Mapeband Flex Roll, Mapefast CF/L, Mapefill, Mapefill R,  
 Mapeform Eco 31, Mapegrout Cosmetic, Mapegrout  
 Rapido, Mapegrout Tissotropico, MapePur Cleaner,  
 MapePur Gun Standard, MapePur Universal Foam G,  
 Planitop Fine Finish, Planitop Rasa & Ripara, Plastimul1K  
 Super Plus



Die Fließmittel von Mapei waren die perfekte Lösung für das wechselhafte Klima und die Anforderungen auf der Baustelle.

Les superplastifiants de Mapei étaient parfaitement adaptés aux conditions météorologiques et aux exigences du site.



# FORTYSEVEN



Baden verfügt über Thermalquellen, die bereits im alten Rom für ihre wohltuende Wirkung bekannt waren. Dieses Geschenk der Natur wurde nach der Vision von Mario Botta konstruiert und erstrahlt seither in neuem Glanz.

Das mit 47°C sprudelnde Thermalwasser wird aufbereitet und abgekühlt, um dann in acht Innen- und Außenbecken mit einer Wassertemperatur von 8 bis 38°C zu fliessen. Das Megaprojekt mit einer Gesamtfläche von 8500 m<sup>2</sup> umfasste das Belegen von Keramikplatten für die Badebereiche und deren Abdichtung. Mapei-Produkte auf Reaktionsharzbasis wurden geliefert, die perfekt auf die chemische Zusammensetzung des Thermalwassers abgestimmt sind, optimale rissüberbrückende Eigenschaften aufweisen und eine sehr gute Beständigkeit gegen Desinfektionsmittel besitzen. Die Abdichtung der Becken erfolgte mit den Mapei-Lösungen. Zudem mussten die Anschlüsse ohne Sockelleisten ausgeführt werden. Die technischen Berater von Mapei fanden eine effiziente und massgeschneiderte Lösung, um die erforderliche Dichte zu gewährleisten.

Wir danken allen beteiligten Unternehmen für die gute Zusammenarbeit und wünschen allen Besuchenden erholsame Momente.

Baden dispose de sources thermales déjà reconnues pour leurs bienfaits du temps des Romains, un don de la nature remis en valeur dernièrement selon la vision de Mario Botta.

L'eau thermale qui jaillit à 47 °C est traitée et refroidie pour couler dans huit bassins intérieurs et extérieurs avec de l'eau de 8 à 38 °C. Le projet a consisté à carreler les zones de bains d'une superficie totale de 8500 m<sup>2</sup> et à réaliser leur étanchéité. Les produits à base de résine réactive de Mapei, parfaitement adaptés à la composition chimique de l'eau thermale, qui présentent des caractéristiques optimales de pontage des fissures et une très bonne résistance aux produits de désinfection, ont été choisis. L'étanchéité des bassins a été réalisée avec les systèmes Mapei adaptés de A à Z. Autre exigence, les raccords ont dû être réalisés sans plinthe et les conseillers techniques de Mapei ont trouvé une solution sur mesure efficace pour assurer leur étanchéité.

Nous remercions toutes les entreprises impliquées pour la bonne collaboration et souhaitons à tou-te-s les visiteur-se-s des moments bienfaisants dans un décor élégant et ressourçant. □



Kompletter Bericht | Article complet  
[www.mapei.com/ch/de-ch/projekte](http://www.mapei.com/ch/de-ch/projekte)  
[www.mapei.com/ch/fr-ch/projets](http://www.mapei.com/ch/fr-ch/projets)

## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**  
 2018–2021

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
 Stiftung Gesundheitsförderung Bad Zurzach + Baden,  
 Bad Zurzach

**Architekt | Architecte**  
 Mario Botta Architetti, Mendrisio

**Generalunternehmen | Direction des travaux**  
 HRS Real Estate AG, Zürich

**Plattenleger | Carreleurs**  
 Bula AG, Neftenbach; Jola Construct GmbH, Hünenberg

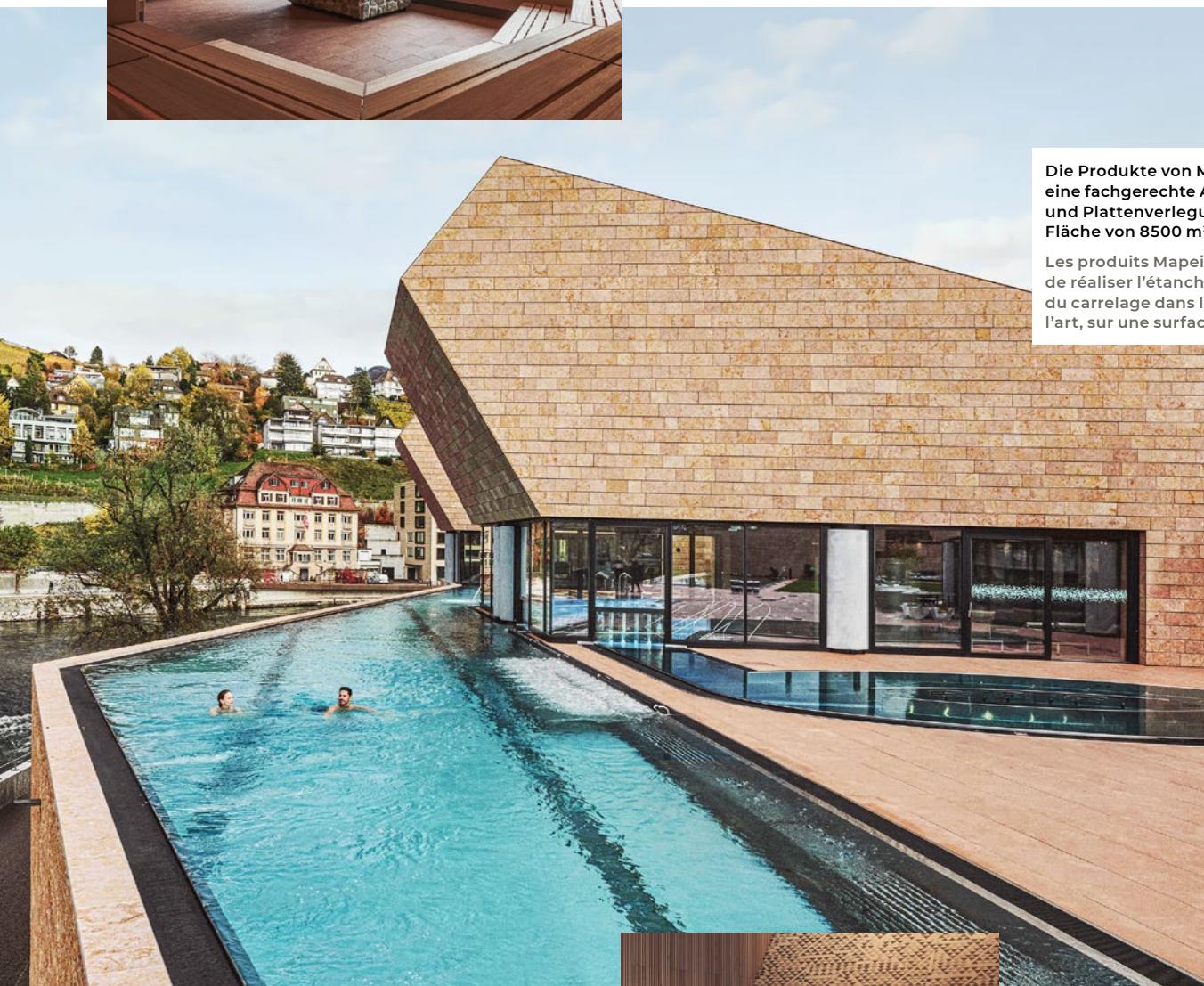
**Technische Berater | Conseillers techniques Mapei**  
 Maurizio Barletta, Mathias Donauer, Pirmin Nünlist

**Produkte | Produits Mapei**  
 Adesilex PG4, Aquaflex S1K, Elastorapid, Eporip,  
 Keraflex Vario S1, Kerapoxy Adhesive, Kerapoxy Easy  
 Design, Mapeband Easy System, Mapeband Flex Roll,  
 Mapecoat I24, Mapegrout 430, Mapeguard WP 200,  
 Mapelastic, Mapesil AC, Planigrout 300, Primer KL,  
 Primer SN, Purtop Easy DW



Die Produkte von Mapei haben eine fachgerechte Abdichtung und Plattenverlegung von einer Fläche von 8500 m<sup>2</sup> ermöglicht.

Les produits Mapei ont permis de réaliser l'étanchéité et la pose du carrelage dans les règles de l'art, sur une surface de 8500 m<sup>2</sup>.



© Gianni Baumann

# Alexandra House

 Wilen am Sarnersee, OW

Natursteinplatten sind ein idealer Belag für Terrassen und Balkone. Jedoch bilden sich im Laufe der Zeit Flecken und Grünschichten auf den Steinen, da die Beläge den ungünstigen Witterungsbedingungen ausgesetzt sind.

Beim Umbau des ehemaligen Hotel Waldheim entschieden sich die Besitzer bei der Verlegung der Terrassen- und Natursteinböden für das Mapei BDC-System. Es handelt sich dabei um ein wasserableitfähiges Verbundsystem, welches durch seine Kanalstruktur das Wasser hervorragend ableitet und für gute Trockenbedingungen unterhalb der Naturscheinböden sorgt. Dank den integrierten BioBlock®- und DropEffect®-Technologien der angewendeten Produkte bilden sich keine Moose, Algen oder Verfärbungen auf den Platten. Die Terrasse bleibt pflegeleicht und behält ihren Charme lange bei, damit die Gäste dort jederzeit gerne verweilen.

Mapei bedankt sich bei allen Beteiligten für die gute Zusammenarbeit.

Les dalles en pierre naturelle conviennent parfaitement pour les terrasses et les balcons. Toutefois, avec le temps, des taches et des couches verdâtres apparaissent sur les pierres soumises aux mauvaises conditions climatiques.

À l'occasion des travaux de rénovation de l'ancien hôtel Waldheim, les propriétaires ont opté pour la pose de pierres naturelles et de revêtement de terrasse avec le système BDC. Il s'agit d'un système à adhérence totale qui permet l'évacuation de l'eau entre les sillons et assure de bonnes conditions de séchage sous les dalles en pierre naturelle. Les technologies intégrées Bio-Block® et DropEffect® des produits utilisés empêchent la formation de mousses, algues et coloration sur les dalles. La terrasse reste facile à entretenir, conserve jour après jour son charme et reste le lieu de prédilection pour les résidents qui souhaitent admirer le paysage.

Mapei remercie tous les partenaires pour la collaboration réussie. □



Kompletter Bericht | Article complet  
[www.mapei.com/ch/de-ch/projekte](http://www.mapei.com/ch/de-ch/projekte)  
[www.mapei.com/ch/fr-ch/projets](http://www.mapei.com/ch/fr-ch/projets)



## Technische Daten | Données techniques

**Baujahr | Année de construction**  
2020–2021

**Bauherr | Maître d'ouvrage**  
Alexandra & Maurizio Genoni-Townend, Wilen

**Architekt | Architecte**  
Mario Botta Architetti, Mendrisio

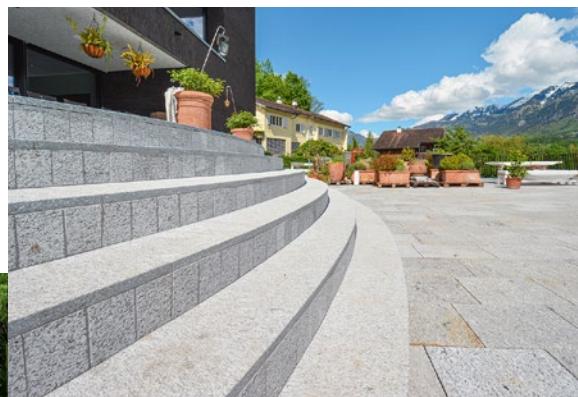
**Bauleitung | Direction des travaux**  
punkt architekten GmbH, Sarnen

**Bauunternehmen | Entreprise de construction**  
Berwert Josef AG, Wilen

**Verarbeitende Firma | Entreprise de pose**  
Duss Bauservice GmbH, Ruswil

**Technischer Berater | Conseiller technique Mapei**  
Beat Niederhauser

**Produkte | Produits Mapei**  
Elastorapid, Mapeband Grey, Mapelastic, Mapenet 150,  
Mapesil LM, Mapeslope, Mapestop, Planitop Fast 330,  
Primer P3, Ultracolor Plus



Die Terrasse und Natursteinböden wurden mit dem Mapei BDC-System realisiert, das das Wasser hervorragend ableitet und für gute Trockenbedingungen unterhalb der Natursteinböden sorgt.

La terrasse et les sols en pierre naturelle ont été réalisés avec le système BDC de Mapei, qui favorise l'évacuation de l'eau et assure de bonnes conditions de séchage sous les dalles en pierre naturelle.



# Statue of Unity

 Namada, Indien | Inde



Die indische Weisheit «Einheit in Vielfalt» wider-spiegelt sich in der höchsten Statue der Welt, der «Statue of Unity». Sie ist sowohl eine Hommage an den berühmtesten Staatsmann und Freiheits-kämpfer Indiens, Sardar Vallabhbhai Patel, als auch ein Zeichen für die Unabhängigkeit des Lan-des. Das eindrückliche Monument wurde von Kopf bis Fuss mit Mapei-Produkten errichtet.

Mit einer Höhe von 182 Metern ist die «Statue of Unity» die derzeit höchste Statue der Welt. Sie ist doppelt so hoch wie die Freiheitsstatue in New York, die vom Sockel bis zur Flamme nur 93 Meter hoch ist. Die Projektleitung führte das Bau- und Maschinenbauunternehmen Larsen & Toubro Limited. Es wurden enorme Anstrengungen unternommen, um ein technisches Meisterwerk zu schaffen, das auch den härtesten Witterungsbedingungen wie Windböen von bis zu 180 km/h und Erbeben mit einer Stärke von 6,5 auf der Richterskala standhält.

Das Mega-Projekt wurde in nur 33 Monaten fertiggestellt. Beim Bau der Statue wurden die Qualitätsprodukte von Mapei verwendet. Es wurden Produkte zur Platten- und Naturwerksteinverlegung, Verlegesysteme für unterschiedliche Bodenbeläge, Produkte zum Abdichten und Betonzusatzmittel verarbeitet. Insgesamt wurden 180000 m<sup>3</sup> Zementbeton, 18500 Tonnen Stahlbeton, 6500 Tonnen strukturierten Stahl, 1700 Tonnen Bronze und 1850 Tonnen Bronzeverkleidung verbaut.

L'héritage culturel en Inde, «l'unité dans la diver-sité», se reflète dans la statue la plus haute au monde, la Statue de l'Unité. Rendant hommage à l'homme d'État le plus célèbre qui s'est battu pour la liberté de l'Inde, Sardar Vallabhbhai Patel, cette statue symbolise aussi l'indépendance du pays. Ce monument impressionnant a été édifié de la tête aux pieds avec des produits Mapei.

D'une hauteur de 182 mètres, la «Statue de l'Unité» est actuellement la plus haute au monde. Elle fait deux fois la hauteur de la statue de la liberté à New York, dont la flamme se dresse à 93 mètres, socle compris. La multinationale d'ingénierie et de construction Larsen & Toubro Limited a été chargée de la réalisation du projet. Des efforts considérables ont été déployés pour ériger un chef d'œuvre technique capable de résister aux conditions météorologiques les plus extrêmes telles des rafales de vent pouvant atteindre 180 km/h et des tremblements de terre de 6,5 sur l'échelle de Richter.

Ce monument colossal a été réalisé en seulement 33 mois avec, entre autres, les produits de qualité Mapei. Ils ont été utilisés pour la pose des dalles et des pierres naturelles. Les systèmes de pose pour différents revêtements de sols, des produits d'étanchéité et des adjuvants béton ont également été fournis. La statue a été fabriquée avec, au total, 180 000 m<sup>3</sup> de béton à base de ciment, 18500 tonnes de béton armé, 6500 tonnes d'acier de construction, 1700 tonnes de bronze et 1850 tonnes de parement en bronze. □



## Technische Daten | Données techniques

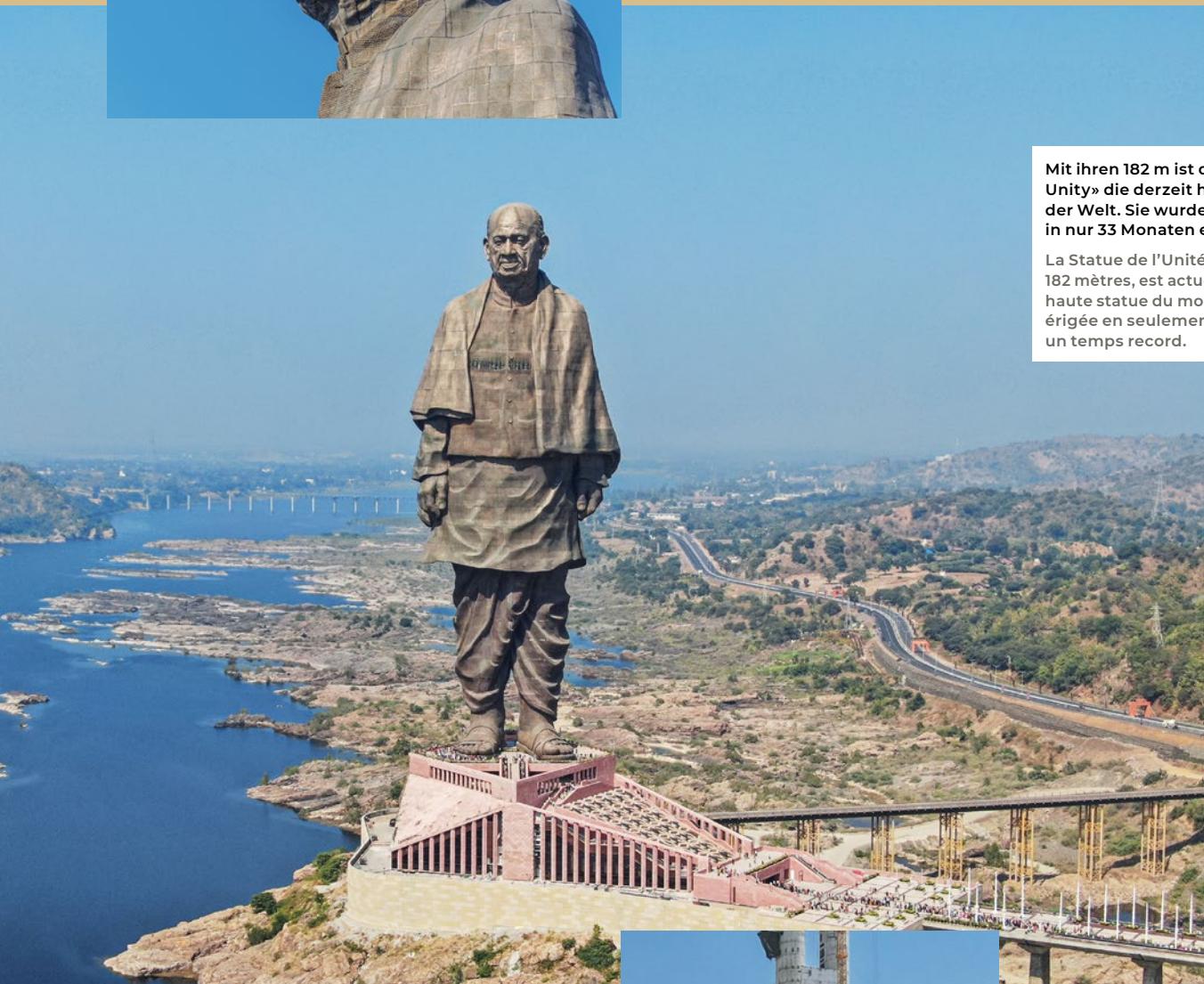
**Baujahr | Année de construction**  
2014–2017

**Bauleitung | Maître d'œuvre**  
Larsen & Toubro Limited

**Architekt | Architecte**  
Ram V. Sutar

**Technische Berater | Conseillers techniques Mapei**  
Bhushan Bhamre, Jaimin Patel, Mapei India

**Produkt | Produit Mapei**  
Antipluvial S, Dynamon SX, Idrostop 10, Idrostop Mastic,  
Keraflex Maxi SI, Keralastic, Mapegrout Easy Flow,  
Mapesonic CR, Planiseal 88, Ultrabond Eco V4SP



Mit ihren 182 m ist die «Statue of Unity» die derzeit höchste Statue der Welt. Sie wurde in Rekordzeit in nur 33 Monaten errichtet.

La Statue de l'Unité, haute de 182 mètres, est actuellement la plus haute statue du monde. Elle a été érigée en seulement 33 mois – un temps record.





## Bei den Dübeln stimmt die Chemie Chevilles et chimie: l'entente parfaite



### Chemische Verankerungen | Ancrages chimiques

**Chemische Verankerungen in Form von Injektionsmörteln erfreuen sich zunehmender Beliebtheit. Was für einen Einfluss hat der Tragemechanismus auf die richtige Wahl des DüBELS? Was ist der Unterschied zwischen mechanischen und chemischen Verankerungen? Und was sind die Vorteile von Injektionsmörteln? Ein kurzer Exkurs in die Befestigungstechnik gibt Antworten dazu.**

#### Einfluss der Tragemechanismen

Es gibt drei Arten von Tragemechanismen für Befestigungen: der Reib-, Form- und Stoffschluss. Der meistverwendete ist der Reibschluss. Darunter fallen sämtliche Spreizdübel sowie der bekannte Kunststoffdübel. Durch die Spreizung des DüBELS erfolgt eine Reibung an der Bohrlochwand. Die Einwirklast und zum Teil auch die ho-

Les fixations chimiques sous forme de résine de scellement sont de plus en plus prisées. Quelle cheville choisir selon le support donné? Quelle est la différence entre les fixations mécaniques et les fixations chimiques? Et quels sont les avantages des résines de scellement? Un petit tour d'horizon dans la technique des fixations nous fournit les réponses.

#### La nature du support détermine le choix de la cheville

La fixation des chevilles dans un matériau support repose sur les trois principes suivants: la tenue par chevillage mécanique, par chevillage d'ancrage et par ancrage chimique. Le principe le plus utilisé est la tenue par chevillage mécanique. Pour ce type de fixation, on utilise les chevilles à

hen Spannungen werden an den Untergrund abgegeben. Je nach Anordnung der Dübel (Achs- und Randabstände) kann dies zur Minderung des Tragwiderstandes führen.

Der Formschluss wird vorwiegend eingesetzt, wenn der Untergrund eine geringe Festigkeit aufweist oder wenn dynamische Lasten übernommen werden müssen. Die bekanntesten Arten von Dübel mit Formschluss sind die Hinterschnittanker, die für die Aufnahme dynamischer Lasten oder in Risszonen verwendet werden sowie die Injektionsmörtel in Hohllochziegel und Backsteinen.

Der Stoffschluss ist im Gegensatz zum Reibschluss spannungsarm. Das heißtt, es werden (praktisch) keine Spannungen in den Untergrund abgeleitet. Damit findet sich der Einsatz solcher Dübel überall dort, wo geringe Achs- und Randabstände gefordert und die aufzunehmenden Lasten hoch sind. Einige Beispiele dafür sind die Verankerung eines Balkongeländers auf der Brüstungskrone oder die Montage eines Stahlträgers mit Grundplatte auf den Ecken der Betondecken.

#### **Die Familie der chemischen Anker**

Der Begriff «chemischer Anker» ist beim Stoffschluss angebracht. In einem Bohrloch wird eine chemische Substanz eingefüllt und danach eine Gewindestange oder ein Bewehrungseisen eingeführt. Die chemische Substanz hat die Aufgabe, einen Verbund zwischen Untergrund und Stahl so zu gewährleisten, dass die eingeleiteten Kräfte aufgenommen werden können. Das Bohrloch im Untergrund (meistens Beton) spielt bei dieser Dübel-Art eine wichtige Rolle. Die Art der Bohrlochherstellung (Hammer- oder Diamantbohren), die Reinigung des Bohrlochs sowie der Bohrlochdurchmesser und die -tiefe sind die wesentlichsten Faktoren. Die Versagensart der chemischen

expansion ainsi que les célèbres chevilles en plastique. L'expansion de la cheville provoque un frottement contre la paroi du perçement. La charge et, partiellement aussi, les tensions élevées sont transmises au support. La résistance ultime varie selon l'endroit où est placée la cheville (distance aux bords ou entraxe).

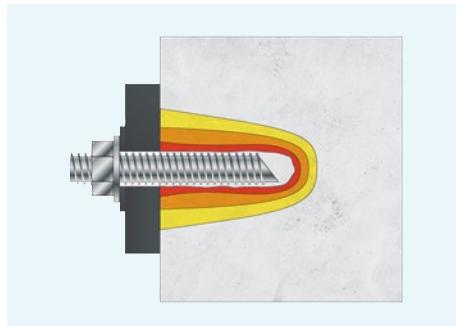
Le chevillage d'ancrage est principalement utilisé quand le support a une résistance faible ou quand des charges dynamiques doivent être reprises. Les chevilles d'ancrage sont utilisées pour reprendre les charges dynamiques ou pour les supports fissurés ainsi que les résines de scellement dans les briques – y compris les briques creuses.

Contrairement à l'ancrage mécanique, l'ancrage chimique présente peu de tension; les tensions dérivées dans le support sont (pratiquement) inexistantes. Ces chevilles sont donc utilisées partout où la distance aux bords et l'entraxe sont réduits et où les charges à reprendre sont élevées. Pour illustration, pensons à la fixation d'une balustrade sur le rebord d'un parapet de balcon ou la fixation d'une poutrelle en acier avec la plaque de support sur les coins d'une dalle en béton.

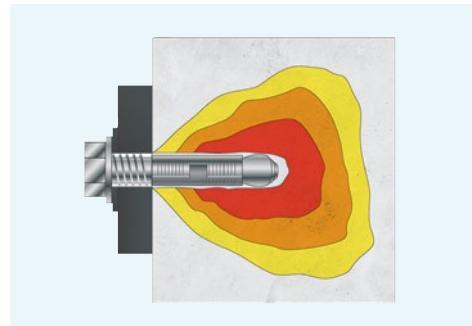
#### **La famille des fixations chimiques**

Le terme de «fixation chimique» s'applique dans le cas d'ancrage chimique. Un scellement chimique est coulé dans un perçement avant d'y introduire une tige filetée ou une armature métallique. Le scellement chimique a pour but d'assurer une liaison entre le support et l'acier, de sorte à ce que les forces induites puissent être reprises. Le perçement dans le support (généralement en béton) joue un rôle important avec ce type de chevilles. La technique utilisée pour percer ce trou (marteau perforateur ou perceuse diamant), son nettoyage ainsi que son diamètre et sa profondeur sont les éléments prépondérants. Le mode de rupture le

#### **Spannungserzeugung im Untergrund Les tensions dans le support**



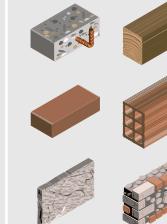
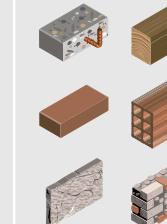
Chemische Befestigungen = geringe Spannungen  
Fixations chimiques = tensions faibles



Mechanische Befestigungen = hohe Spannungen  
Fixations mécaniques = tensions élevées

## Übersicht der Mapefix-Produkte

### Aperçu des produits Mapefix

	Mapefix PESF	Mapefix VESF	Mapefix UM-H	Mapefix EP	Mapefix EP 470 Seismic
					
Untergrund Support					
Art der Bohrung Type de perforation	 	 	 	 	 
Lage der Bohrung Position du trou	 Druckzone Zone de compression	 Druckzone Zone de compression	 Druckzone Zone de compression	 Druckzone Zone de compression	 Druckzone Zone de compression
Verarbeitungs- temperatur Température d'application (min./max.)	 -5/+35 °C	 -10/+35 °C	 0/+40 °C	 +5/+40 °C	 +5/+40 °C
Aushärtungszeit Temps de polymérisation (min./max.)	 12 h/54 h	 15'/24 h	 30'/5 h	 4 h/50 h	 12 h/54 h
Feuerwiderstand Résistance au feu					

Dübel bei richtiger Reinigung und Bohrung sowie Verklebung ist meistens der Bruch des Stahl-elements.

In Zusammenhang mit chemischen Dübeln werden zwei Begriffe genannt: der Verbundanker und der Injektionsmörtel. Der Unterschied zwischen den beiden Arten liegt in der Verpackung des chemischen Produktes. Beim Verbundanker ist es eine Patrone aus Glas oder Kunststofffolie, während beim Injektionsmörtel die Chemie in einer Kartusche steckt.

### **Durchschlagender Erfolg**

Die Injektionsmörtel werden aufgrund ihrer wesentlichen Vorteile in der Praxis immer öfters benutzt. So braucht es nur einen Mörtel für zahlreiche Anwendungen, Untergründe und Stabdurchmesser. Zudem halten sie hohe Lastwerte bei geringen Platzverhältnissen aus (Rand- und Achsabstände) und lassen sich einfach verarbeiten.

Mapei hat eine eigene Produktlinie an Injektionsmörtel entwickelt. Die Injektionsmörtel Mapefix sind einfach anwendbar, leistungsstark und zuverlässig. In den Grafiken und Tabellen finden Sie eine Übersicht der Mapefix-Injektionsmörtel und deren Eigenschaften. Ihr Verkaufsbereater steht Ihnen bei der Auswahl des geeigneten Produktes gerne zur Verfügung.

plus fréquent des ancrages chimiques dans le cas où un trou a été correctement percé, nettoyé puis rempli de scellement chimique, est la rupture de l'élément en acier.

En matière de fixations chimiques, on parle de deux concepts: chevilles de fixation et résines de scellement. C'est le conditionnement qui distingue ces deux types de produit chimique. Dans le cas des chevilles de fixation, l'ampoule est en verre ou en plastique, alors que la résine de scellement est conditionnée dans une cartouche.

### **Une percée évidente**

Présentant des avantages pratiques indéniables, les résines de scellement sont de plus en plus utilisées. Quels que soient les supports, les utilisations et les diamètres des mèches, une seule résine convient. De plus, elles peuvent supporter des charges élevées sur de petits écarts (distances aux bords et entraxes) et sont faciles à appliquer.

Mapei a développé sa propre gamme de résines de scellement. Les résines de scellement Mapefix à hautes performances sont fiables et faciles à utiliser. Dans les graphiques et tableaux, vous trouvez un aperçu des résines de scellement Mapefix ainsi que leurs propriétés. Votre conseiller technique se tient à votre disposition pour vous proposer le meilleur produit adapté à votre projet. □

### **Produkt im Fokus | Produit sous la loupe – Mapefix EP 385**

#### **Der perfekte chemische Ankerklebstoff für strukturelle Lasten**

Mit dem reinen styrolfreien, zweikomponentigen Epoxidharz verstärken Sie Verankerungen jeglicher Bau-materialien in aggressiven Umgebungen, im Strassenbau und sogar in feuchten Bereichen.

Ihre Vorteile auf einen Blick:

- Multifunktional: für Anker in Zug- und Druckzone in gerissenem und ungerissenem Beton, in Gebieten mit Erdbebenrisiko, feuchten Umgebungen und im Unterwasserbereich
- No Stress: Lange Verarbeitungszeit
- International anerkannt: 6 ETA-Zertifikate
- Stark: Sehr hohe mechanische Festigkeit

#### **Die Verarbeitung – ein Kinderspiel**

Mapefix EP 385 ist in einer Duo-Kartusche mit dazugehörigem Statikmischer erhältlich. Somit ist es ein Leichtes, den Epoxidharzmörtel zu verarbeiten. Und so gehts: Das Bohrloch ganz einfach bis zu zwei Dritteln seiner Tiefe mit Mapefix EP 385 ohne Lufteinströme auffüllen. Anschliessend die Verankerung drehend in das Loch einführen, bis sämtliches überschüssiges Harz herausgedrückt ist. Jetzt gilt es nur noch abzuwarten, bis der Ankerklebstoff vollständig ausgehärtet ist. Mehr Informationen finden Sie im technischen Merkblatt.

#### **Le scellement chimique parfait par ancrage pour les charges structurelles**

Avec la résine pure époxy bicomposante sans styrène, vous renforcez les fixations de tous les matériaux de construction qui se trouvent dans des milieux agressifs, les constructions routières et même dans les milieux humides.

Ses avantages en bref:

- Universel: pour les fixations dans les zones de tension et de compression dans le béton fissuré ou non, dans les régions à risque sismique, les environnements humides et immersés dans l'eau
- No stress: long maintien d'ouvrabilité
- Certifications internationales: 6 certifications ETA
- Fort: résistance mécanique très élevée

#### **L'application – un jeu d'enfant**

Mapefix EP 385 est disponible en cartouche biaxiale, mélangeur statique inclus. Appliquer cette résine époxy est un jeu d'enfant. Mode d'emploi: percer le support et remplir le trou à deux tiers de sa profondeur avec Mapefix EP 385 sans former de bulles d'air. Insérer l'armature dans le trou en la tournant jusqu'à ce que la résine en excès ressorte. Attendre alors que l'adhésif durcisse complètement. Se reporter à la fiche de données techniques pour en savoir plus.

**Weitere Informationen | Plus d'informations**  
[www.mapei.ch](http://www.mapei.ch) | [info@mapei.ch](mailto:info@mapei.ch) | +41 26 915 90 00

**92 %**  
**zufriedene Kund:inn:en**  
**de client·e·s satisfait·e·s**



**DANKE FÜR DIE TEILNAHME  
AN UNSERER KUNDENUMFRAGE!**

**Merci de votre participation à  
notre enquête de satisfaction!**